

Obsah

Předmluva	9
Preview.....	11

FRAZELOGIE A MINULOST ČLOVĚKA

Материалы к историческому изучению чешской и русской фразеологии 1.....	15
Materials for the historical study of Czech and Russian phraseology	

Ludmila Stěpanova

Об устаревших значениях фразеологизмов с корнем -вер-	23
About the out-of-date values of phraseological units with the root of -вер-	

Ольга Викторовна Герасимович

Засади лексикографічного опрацювання фразеології, мотивованої слов'янською міфологією	35
--	----

The Bases of Lexicographic Studies of the Phraseology Motivated by the Slavic Mythology

Ірина Чибор

Вопрос о варьировании фразеологизмов в истории русского языка	45
Question of Phraseological Units Variation in the History of Russian	

Елена В. Генералова

Rukopisy – jediné padělky našeho národního obrození?	55
Manuscripts – The Only Counterfeits of Our National Revival?	

Olga Palkosková

SOCIOLINGVISTICKÉ ASPEKTY FRAZELOGIE

Z výsledkov sociolingvistického výskumu biblickej frazeológie 1	63
From the Results of the Sociolinguistic Research of Biblical Phraseology 1	

Dana Baláková

Z výsledkov sociolingvistického výskumu biblickej frazeológie 2 (Čriečky z frazeosémantickej interpretácie slovenských respondentov)	71
---	----

From the results of the Sociolinguistic Research of Biblical Phraseology 2

(Elements of Phraseosemantic Interpretation by Slovak Respondents)

Viera Kováčová

Znalost a chápání biblické frazeologie v České republice podle dosaženého stupně vzdělání jejích obyvatel 79
The knowledge and the understanding of Biblical phraseology in the Czech Republic according to the level of education of Czech inhabitants
Jaromíra Šindelářová

Příslloví a antipříslloví: terminologická úvaha 97
Proverb and anti-proverb: a terminological discussion
Robert Adam

FRAZELOGIE, KOGNITIVNÍ A KULTURNÍ LINGVISTIKA

Фрагмент русско-чешской паремиологической картины мира (поле «Пьянство») 107
Fragment of the Russian-Czech paremiological picture of the world (field „Drunkenness“)
Валерий М. Мокиенко

Ветер не только в голове: метеоним в русской и чешской картинах мира 121
The wind is not only in the head: themeteonym in the Russian and Czech pictures of the world
Елена Селиверстова

Символ и представление знаний идиоматическими средствами языка (на примере английских идиом с компонентом hand)..... 137
Symbol and representation of knowledge by the idiomatic means of language (on the example of the English idioms with the component hand)
Ирина Г. Подгорбунская

Протодискурсивные условия фраземосемиозиса..... 145
Protodiscursive conditions of phraseosemiosis
Н. Ф. Алефиренко – Miroslav Puža

Современная русская игровая фразеология в психолингвистическом аспекте..... 151
Modern Russian gaming phraseology in psycholinguistic aspect
Мария Захарова

Колористика фразеологических анатомических терминов..... 167
Coloristics of phraseological anatomic terms
Е. М. Какзанова

FRAZEOLOGIE, BELETRIE A PŘEKLAD

**Концептосфера писателя сквозь призму фразеологического фонда
(на материале языка Л. Н. Толстого)..... 185**

The writer's conceptual sphere through the prism of the phraseological fund
(on the material of the language of L. N. Tolstoy)

O. B. Ломакина

„Filipika proti příslovím“ ve dvou německých překladech románu Saturnin..... 197

„Philippic against proverbs“ in the comic novel Saturnin – a comparison of two
German translations

Pavel Sojka

Некоторые функции фразеологизмов в поэзии Иосифа Бродского..... 209

Some of the functions of phraseological units in Joseph Brodsky's poetry

Ilja Aleksandrovič Sněgirev

Metaphors Lost & Found In Translation: A „Genetic“ Translation of the Book of Jonah ... 217

Metaforické ztráty a nálezy v překladu: „genetický“ překlad knihy Jonáše

Róbert Bohát

**Асноўныя тэндэнцыі пры перакладзе біблейных фразеалагізмаў на беларускую
мову 245**

The main trends in the translation of phraseological units from the Bible into Belarusian
language

Вольга Уладзіміраўна Фурс

Frazeologie v textech skupiny Kabát..... 255

Phraseology in the lyrics of the rock group Kabát

Pavĺína Źalmanová

FRAZÉMY V KONTAKTU

Přísloví v jazycích střední Evropy na základě údajů z databáze SprichWort 265

Proverbs in Central European languages based on information from the database SprichWort

Tamás Tölgyesi

**Srovnání vybraných českých a slovinských frazémů s komponentem pojmenování
hmyzu 283**

Comparison of selected Czech and Slovenian Phrases with an Insect's Name Component

Zdeňka Kohoutková

СЛОН в русской и английской фразеологии	295
<i>An ELEPHANT in Russian and English phraseology</i>	
<i>Мария Марковна Вознесенская</i>	
Украинский фразеологизм в русском тексте (коммуникативно-прагматические особенности)	309
<i>Ukrainian phrasemes in Russian texts (communicative and pragmatic features)</i>	
<i>Ирина Кошман</i>	
К проблеме славянского языкового взаимодействия	319
<i>On Slavic language interaction</i>	
<i>Е. К. Николаева</i>	
Культурная идентичность лингвокультурных типов «ГОРЕЦ / HIGHLANDER»: паремиологический аспект	327
<i>Linguistic-cultural Types „MAN OF THE CAUCASUS / SCOTTISH HIGHLANDER“</i>	
<i>Cultural Identity: Paremiological Aspect</i>	
<i>Наталья Максимовна Непомнящих</i>	
Представление основных этнокультурных ценностей в русском, французском и английском паремиографическом материале	339
<i>Representation of the basic ethnic and cultural values in russian, french and english paremiographic material</i>	
<i>Н. Ю. Нелюбова</i>	
Вопыт стварэння чэшска-беларускага фразеалагічнага слоўніка	357
<i>The Experience of creating Czech-Belarusian phraseological dictionary</i>	
<i>Inna Kalita</i>	
FRAZELOGIE, ŠKOLA A VZDĚLÁVÁNÍ	
Frazeologie ve výuce – i gramatiky	373
<i>Phraseology in teaching ... and grammar teaching</i>	
<i>Marie Čechová</i>	
Význam frazeologie při formování komunikační kompetence žáků a její využití v současných učebních souborech pro výuku ruského jazyka	381
<i>The Importance of Phraseology in the Formation of Pupils' Communication Competence and its Use in Contemporary Learning Sets for Teaching Russian Language</i>	
<i>Lenka Rozboudová</i>	

Знание идиоматических выражений и процесс адаптации студентов участвующих в программах академической мобильности..... 391
Idiomatic expressions in the academic mobility of students exchange adaptation process.
Наталья Александровна Гурова

Práce s frazémy s barvovými komponenty ve vyučování českého jazyka u žáků se zrakovým postižením i žáků intaktních 397
Working with phrases with color components in learning of Czech language for pupils with sight impediment as well as intact pupils.
Klára Eliášková – Lucie Strejčková

FRAZELOGIE A MÉDIA

О символической функции фразеологизмов в современных медиатекстах 413
On the symbolic function of phraseological units in current Russian media
Mariia Dobrova

Frazeologie v časopisech pro děti 421
Phraseology in Journals for Children
Radka Holanová

Jazyk českých youtuberů s ohledem na frazeologii 429
Czech YouTubers' language with regard to phraseology
Soňa Schneiderová

Frazeologie v médiích – historický pohled..... 435
Media, linguistics and phraseology from a historical perspective
Martina Šmejkalová

Прагматический потенциал фразеологических единиц в дискурсе чешских и российских политиков 445
The pragmatic potential of phraseological units in the discourse of Czech and Russian politicians
Ekaterina Rycheva

Politická frazeologie – na materiálu textů na sociálních sítích..... 455
Political phraseology – based on social networks texts
Ladislav Janovec

Проявление иронии в религиозном медиадискурсе 463
Manifestation of Irony in the Media Discourse
Александра Макарова

FRAZEOLOGIE A DIALEKTY

Kdy žábá hýbá uchem (k nářeční frazeologii v češtině) 479

When the frog moves its ear (on dialectal phraseology in Czech)

† Stanislava Kloferová

Мовна картина світу, культурний код «душі» та західнополіська фразеологія..... 489

Language picture of the world, cultural code of “soul” and western polissia phraseology

Зоряна Мацюк – Марія Фенко

Фразеологические единицы русских говоров Красноярского края как отражение региональной картины мира 499

Phraseological units of the Russian dialects of the Krasnoyarsk Territory as a reflection of the regional picture of the world

Анастасия Георгиевна Тимченко

FRAZEOLOGIE, KORPUS, POČÍTAČ

Databáze víceslovných jednotek v češtině 511

Multiword Expression Database in Czech

Milena Hnátková – Tomáš Jelínek – Vladimír Petkevič – Alexandr Rosen –

Hana Skoumalová – Marie Kopřivová – Pavel Vondříčka

Статистичні методи у лінгвогендерологічних дослідженнях..... 529

Statistic methods in linguistic research of gender specificities

Анна Гадзало

Možnosti zkoumání binomiálů v různých textových typech 541

Exploring binomials across different test types

Marie Kopřivová